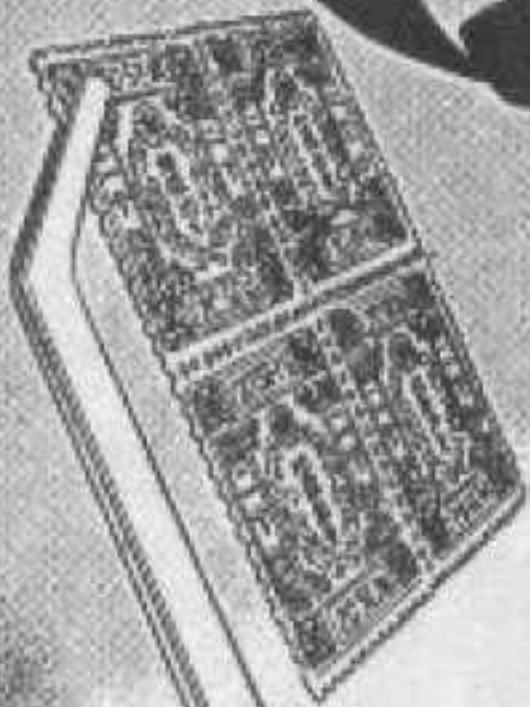


FILE.10

# 春天来了?

COME SPRING?



TRANSLATED BY CHEN & XI GUO  
<http://members.xoom.com/conananime>



NEXT, I'LL MAKE  
KOGORO SLEEP  
AS USUAL!



GOOD, THE  
MYSTERY  
HAS BEEN  
SOLVED.



OUCH  
.....



HUH  
?



WE'RE GOING  
HOME? BUT I  
FINALLY FOUND  
SOMETHING  
INTERESTING!

WE ARE GOING BACK  
HOME. IF WE STAY,  
SOMETHING ELSE WILL  
HAPPEN TONIGHT, SO  
MR. ZHILANG WILL  
DRIVE US HOME.



WHY ARE YOU  
ALWAYS LOOKING  
AROUND SUSPI-  
CIOUSLY?

IT  
HURTS  
.....



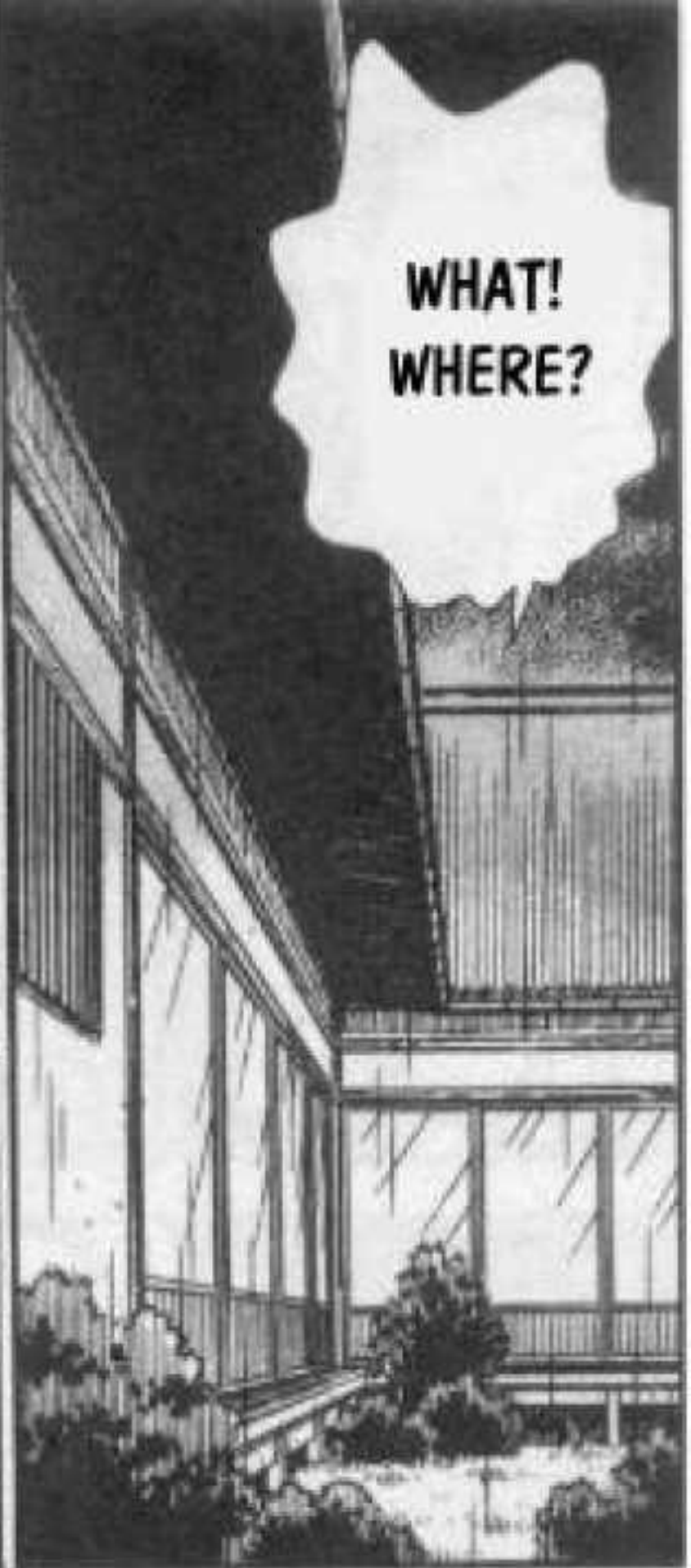


BUT YOU SAID YOU SOLVED THE CASE.

THERE WASN'T A THIEF!

THIEF?

DIDN'T YOU FIND THE THIEF? WHERE IS HE?



WHAT! WHERE?



OF COURSE THAT'S IMPOSSIBLE.

ARE YOU SAYING THAT THIS WAS ALL DONE BY MY FATHER'S GHOST?



THIS WAS ALL PURPOSELY CAUSED BY A PERSON'S GHOSTLY TRICKS.

THE MR. NIAN BEING SHADOW HIT ON THE HEAD BY THE GUQIN, THE MYSTERIOUS MESSAGE ON MS. RAN SAW CHUNCAI'S PAGER.....



WHAT ?

THIS PERSON IS AMONG THE PEOPLE LIVING IN THIS HOUSE .....



WHAT !?

YES, THE INCIDENT WHEN MR. QUHU GAVE THE MUSIC BOX TO MS. CHUNCAI!!



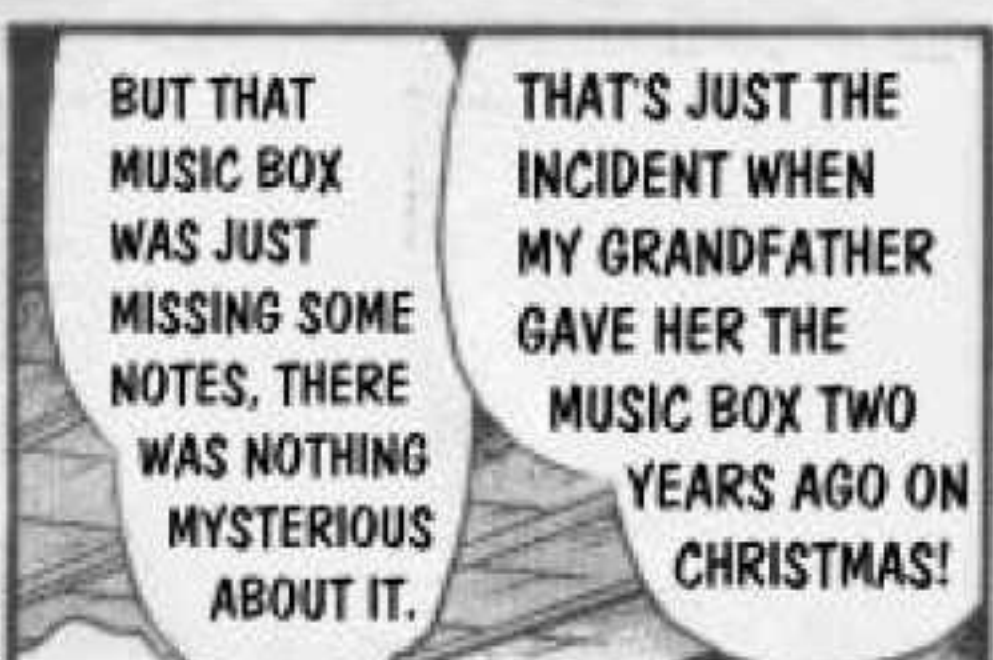
BEFORE ?

THIS KIND OF MYSTERIOUS HAPPENINGS SEEMED TO HAVE HAPPENED BEFORE IN THIS HOUSE!



WHAT !?

I DIDN'T GET IT ON CHRISTMAS TWO YEARS AGO, I GOT IT LAST CHRISTMAS.



BUT THAT MUSIC BOX WAS JUST MISSING SOME NOTES, THERE WAS NOTHING MYSTERIOUS ABOUT IT.

THAT'S JUST THE INCIDENT WHEN MY GRANDFATHER GAVE HER THE MUSIC BOX TWO YEARS AGO ON CHRISTMAS!

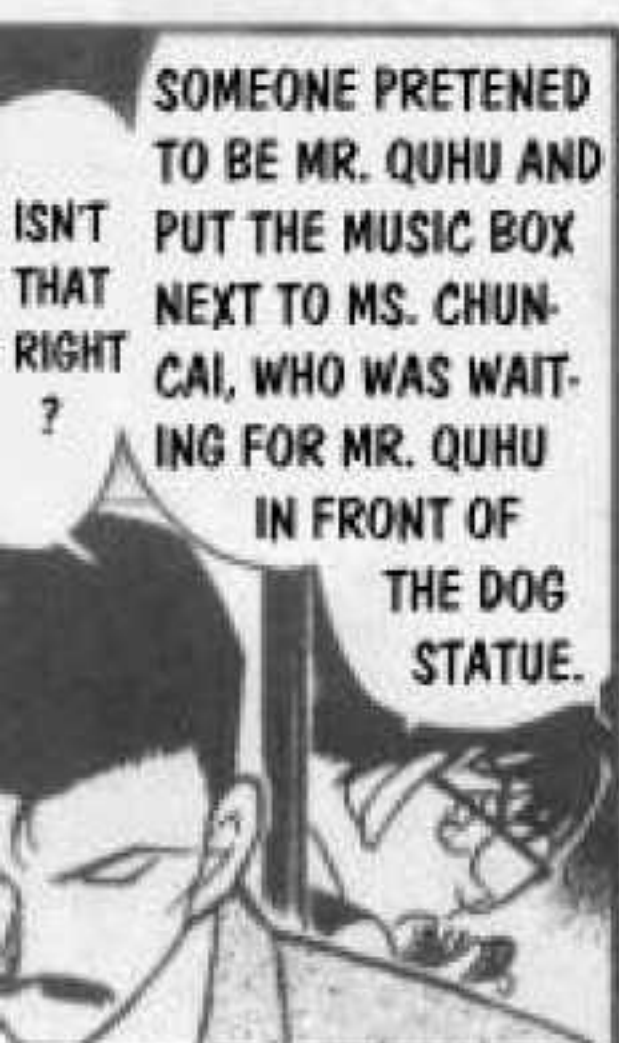


MY DAD DIED LAST DECEMBER SIXTH, HOW COULD HE GIVE IT TO YOU?

HOW IS THAT POSSIBLE!?



BUT ....



SOMEONE PRETENDED TO BE MR. QUHU AND PUT THE MUSIC BOX NEXT TO MS. CHUNCAI, WHO WAS WAITING FOR MR. QUHU IN FRONT OF THE DOG STATUE.

ISN'T THAT RIGHT ?



IT'S VERY EASY.

WHAT'S GOING ON THEN?

AND HE STAYED IN THE HOSPITAL SINCE LAST SPRING, HE COULDN'T MOVE.

THAT CAN'T BE!

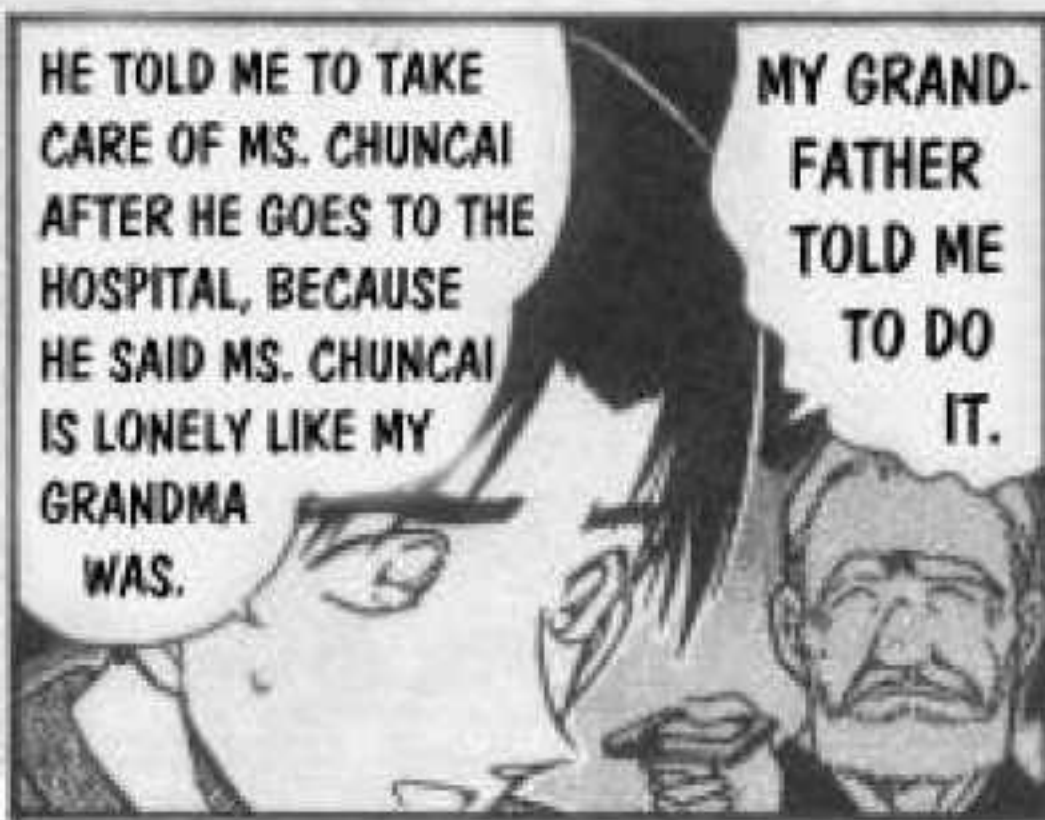


IS THIS TRUE?

ZHI-LANG ?



MR. ZHI-LANG?



HE TOLD ME TO TAKE CARE OF MS. CHUNCAI AFTER HE GOES TO THE HOSPITAL, BECAUSE HE SAID MS. CHUNCAI IS LONELY LIKE MY GRANDMA WAS.

MY GRAND-FATHER TOLD ME TO DO IT.



AND HE OFTEN CONSULTED WITH ME BEFORE SENDING MESSAGES, SO I KNEW WHAT YOU HAD TALKED ABOUT.

I WAS THE ONE WHO TAUGHT MY GRANDPA TO USE THE PAGER!



I'VE BEEN TALKING TO YOU PRETENDING TO BE MY GRAND-FATHER.

SO SINCE LAST SPRING .....



I'M VERY SORRY...

SO THAT'S WHAT HAPPENED .....



I DIDN'T WANT TO HIDE OR LIE ANYMORE, SO I PUT MY GRANDPA'S PAGER IN A BAG AND NEXT TO YOU.

BUT YOU, WITH YOUR RED SCARF AND A SMILE ON YOUR FACE LOOKED SO HOPEFUL, SO I COULDN'T TELL YOU THE TRUTH.

I THOUGHT I WOULD TELL YOU THE TRUTH AT CHRISTMAS.



I KNEW IT WHEN YOU FIRST GREETED US.



NO, I KNEW IT WAS YOU WHO GAVE HER THE MUSIC BOX FROM THE BEGINNING.

THAT'S STRANGE, I DON'T REMEMBER MENTIONING WHAT HAPPENED ON THE DAY THAT MY GRANDFATHER DIED!

BUT HOW DID YOU KNOW IT WAS ME?



BUT YOU CORRECTLY FOUND THE 'MS. CHUN-CAI' YOU'VE BEEN COMMUNICATING WITH.

AT THAT TIME, WE DIDN'T INTRODUCE OURSELVES, AND RAN WAS NEXT TO HER...

"SHE DID, AFTER ALL, KEEP GRAND-PA'S SPIRITS UP!"



AT THAT TIME, DIDN'T YOU HOLD MS. CHUN-CAI'S SHOULDERS AND SAY?

HOW IS THAT POSSIBLE?



MAYBE IT WAS WHEN YOU GAVE HER THE MUSIC BOX.

SO I DECIDED THAT YOU MUST HAVE SEEN HER BEFORE.



WHAT ARE YOU TRYING TO DO?



AH !?

RAN, TURN OFF THE LIGHTS.

QUICK !



NO WAY! WHEN YOU GOT HIT AND WHEN RAN SAW THE SHADOW, I WAS WITH MOM AND DAD.

YOU MEAN BECAUSE I KEPT ON QUESTIONING HER, YOU GOT MAD, AND USED THE GUQIN TO



WHERE?

HUH ?

CONAN ?

CO...



GO SEE THE GLASS IN THE HALL.



YOU LIAR, I SAW...



I WAS HERE THE WHOLE TIME!



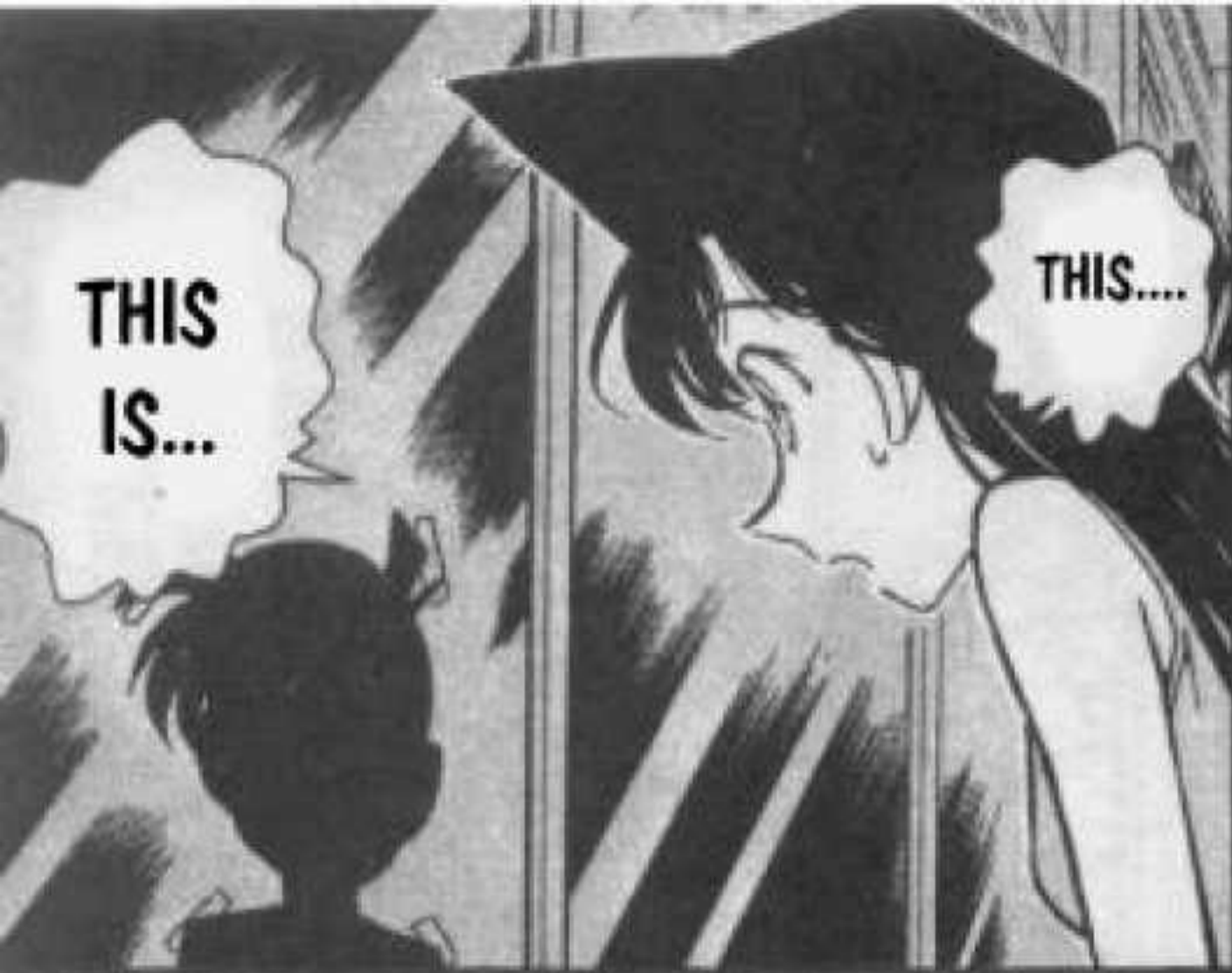
WHEN DID YOU...



I'M OVER HERE, RAN.







THIS IS...

THIS....



THE GLASS IN THE HALL?



THIS IS WHAT HAPPENED.



TO TAPE UP A BLACK CUT-OUT OF MY FIGURE.

KOGORO TOLD ME TO TAPE THAT UP!



THE CAR HEADLIGHTS FROM THE BACK DOOR MADE IT PROJECT ONTO THE DOOR.



RAN DIDN'T SEE A FIGURE, SHE SAW THE CUT-OUT OF AN OLD MAN TAPED ON-TO THE GLASS.



YOU COULD HAVE DONE IT EVEN IF YOU WERE HERE.

BUT I WAS HERE WHEN YOU GOT HIT!

ZHILANG, YOU COULD HAVE DONE IT.



SO THAT'S WHAT HAPPENED, SO YOU COULD SEE THE SHADOW EVEN IF THE CRIMINAL WAS NOT THERE.

THAT WAS THE SOUND OF A CAR DRIVING OVER A PUDDLE.



OH YEAH, I HEARD A SCRATCHING SOUND WHEN I SAW THE SHADOW.



AND THE INSTRUMENT, BY TOTAL CHANCE, LANDED ON MR. NIAN'S HEAD.

THE CRIMINAL, USING THE ITEMS I MENTIONED, MADE THE INSTRUMENT FALL DOWN FROM THE CEILING IN THE GRAND-FATHER'S ROOM FROM FAR AWAY.

TRICK ?



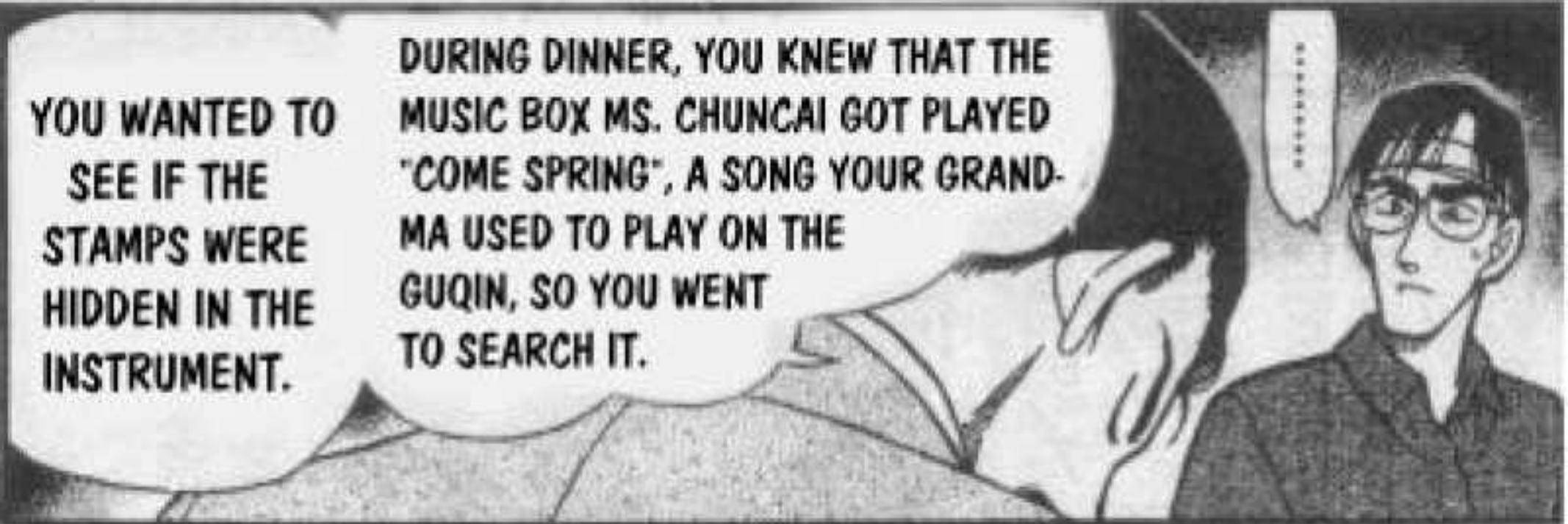
THIS IS A VERY EASY TRICK.

ALL YOU NEED IS FISHING THREAD, A HAIRCLIP AND TAPE...



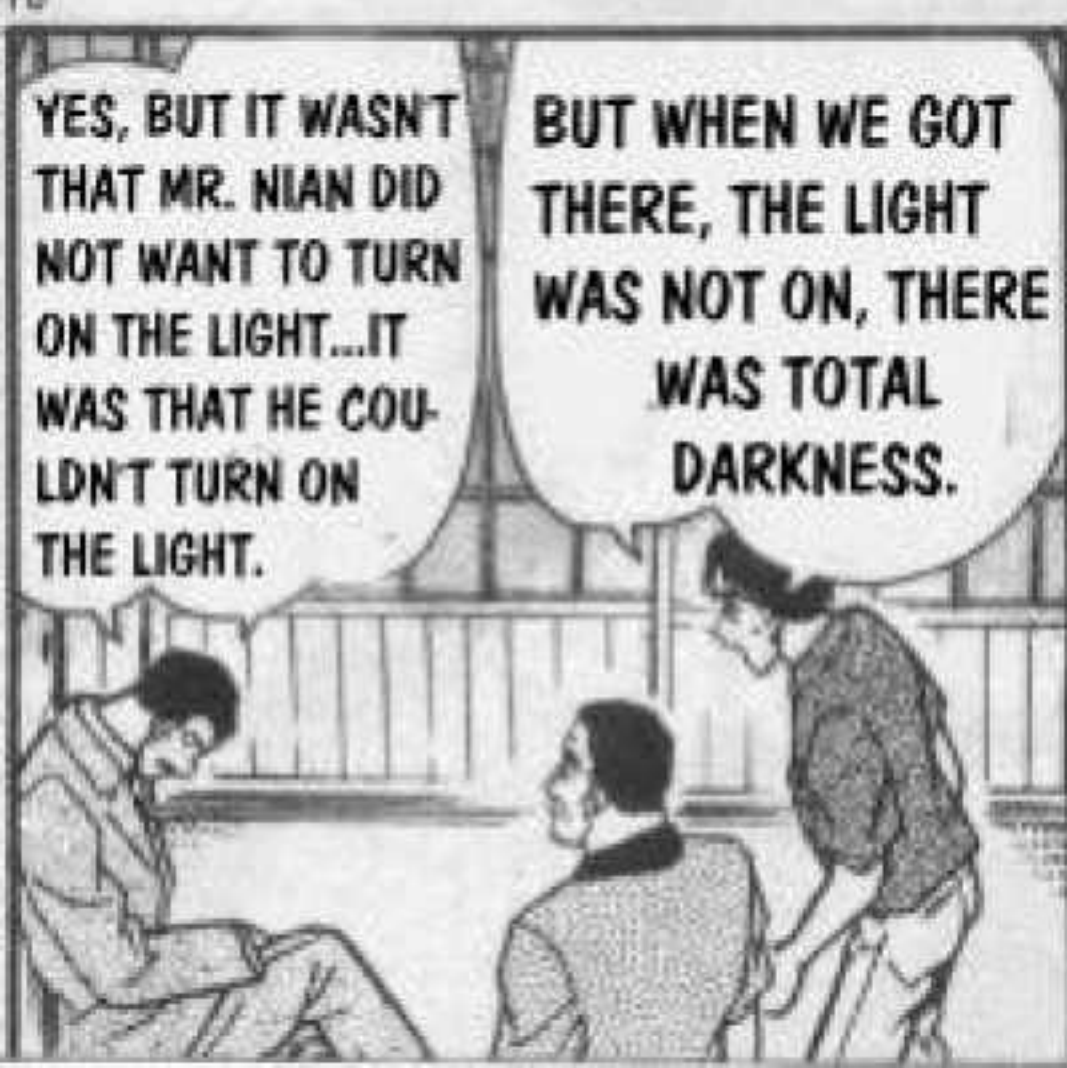
ON YOUR HEAD .....

IT FELL ON MR. NIAN, WHO WAS SECRETLY LOOKING FOR THE GUQIN IN THAT ROOM...



YOU WANTED TO SEE IF THE STAMPS WERE HIDDEN IN THE INSTRUMENT.

DURING DINNER, YOU KNEW THAT THE MUSIC BOX MS. CHUNCAI GOT PLAYED "COME SPRING", A SONG YOUR GRAND-MA USED TO PLAY ON THE GUQIN, SO YOU WENT TO SEARCH IT.



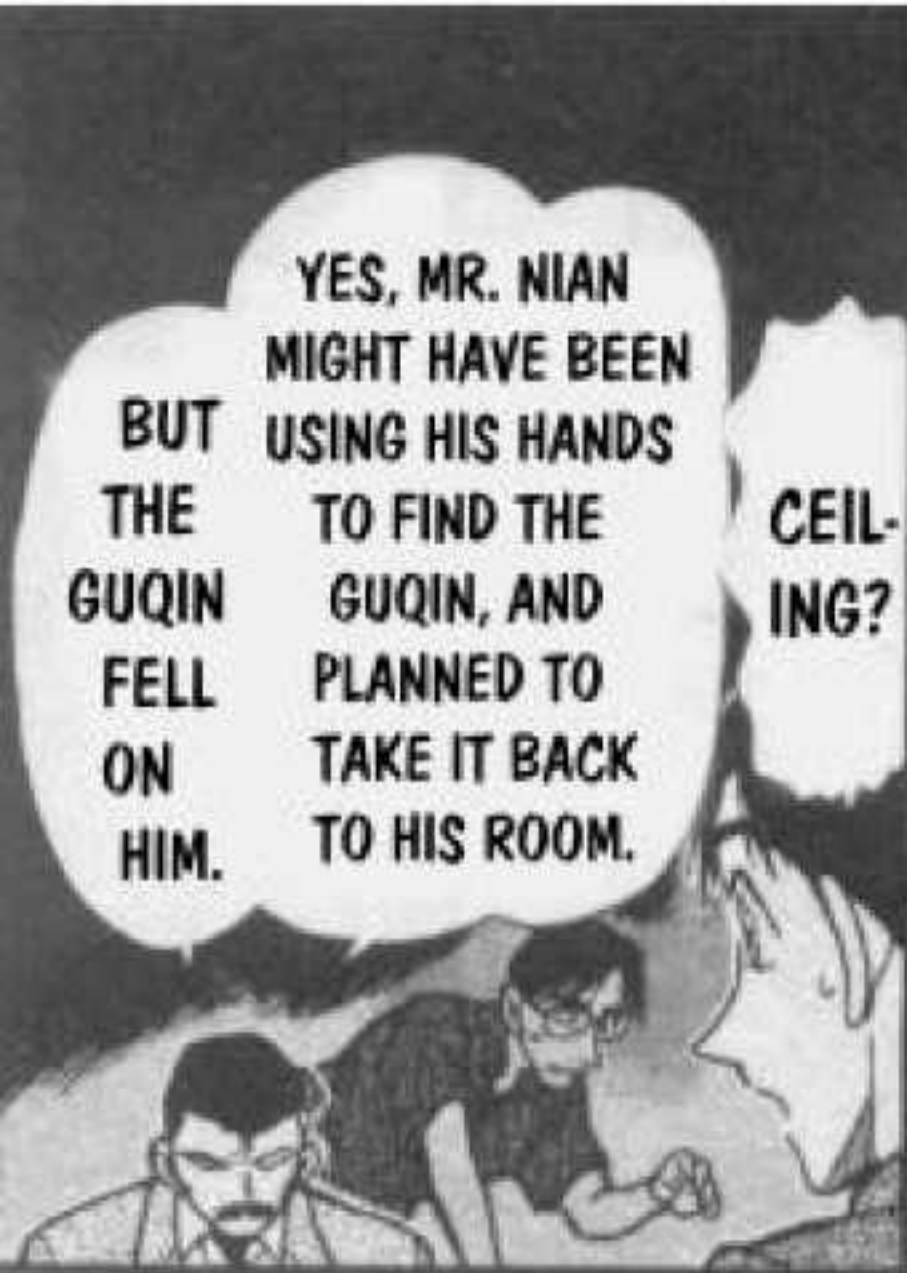
YES, BUT IT WASN'T THAT MR. NIAN DID NOT WANT TO TURN ON THE LIGHT...IT WAS THAT HE COULDN'T TURN ON THE LIGHT.

BUT WHEN WE GOT THERE, THE LIGHT WAS NOT ON, THERE WAS TOTAL DARKNESS.



AND HE WAS SEARCHING FOR THE GUQIN, WOULDN'T HE TURN ON THE LIGHT?

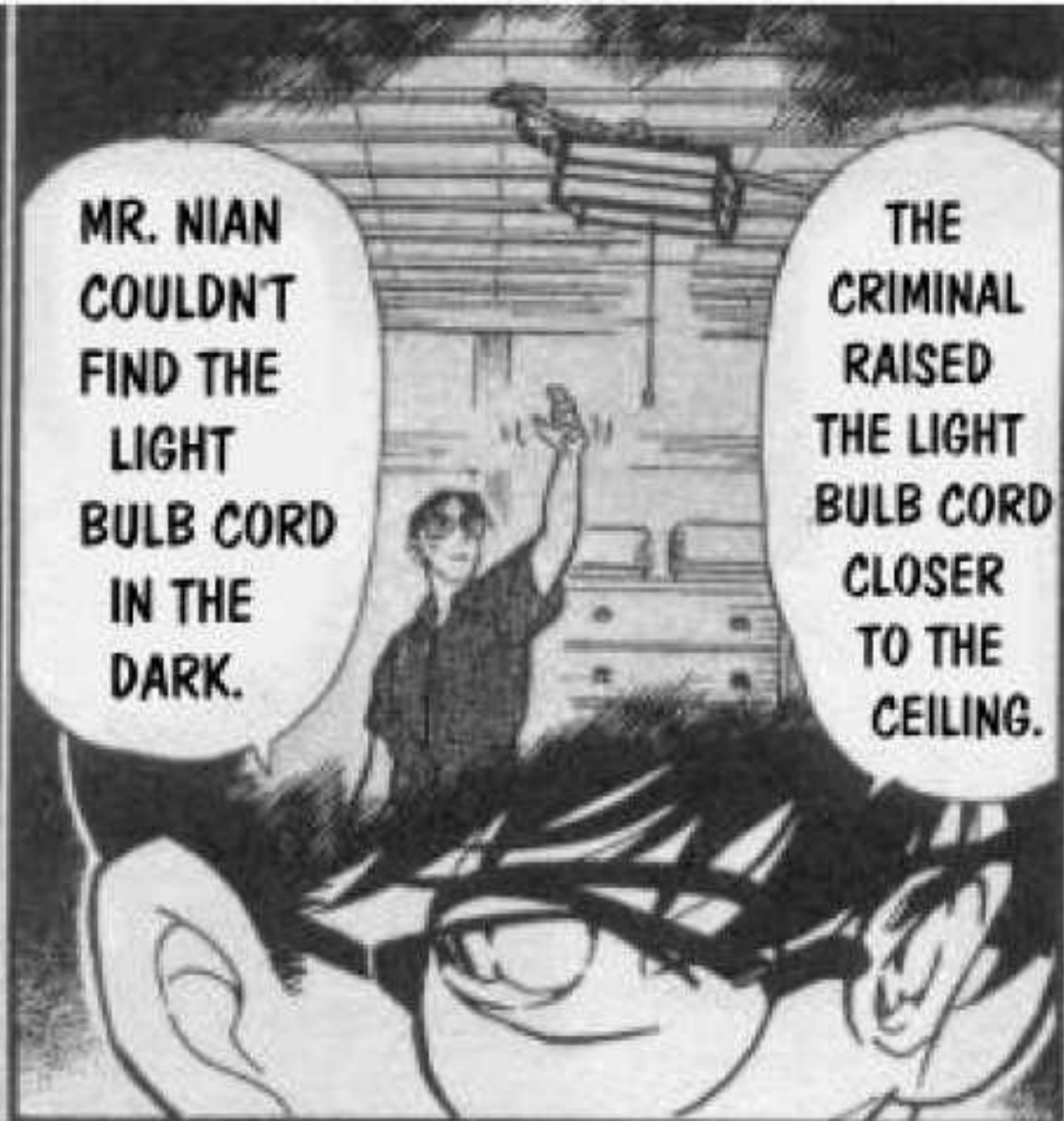
BUT WHEN THE GUQIN FELL FROM THE CEILING, IT WASN'T VERY FAR FROM NIAN'S HEAD, SO WHY DID HE FAINT FROM THE HIT?



BUT THE GUQIN FELL ON HIM.

YES, MR. NIAN MIGHT HAVE BEEN USING HIS HANDS TO FIND THE GUQIN, AND PLANNED TO TAKE IT BACK TO HIS ROOM.

CEILING?



MR. NIAN COULDN'T FIND THE LIGHT BULB CORD IN THE DARK.

THE CRIMINAL RAISED THE LIGHT BULB CORD CLOSER TO THE CEILING.

THE TWO ENDS OF THE FISHING LINE ARE CROSSED THROUGH THE TOP OF THE WALL DIVIDING THE GRANDFATHER'S AND MR. ZHILANG'S ROOMS, AND ESTIMATED, THE LINE SHOULD BE ABLE TO CROSS THROUGH THE ROOMS OF MR. NIAN AND THE HUSBAND AND WIFE. THEN ROLL UP THE LINE AND CLIP IT ONTO THE DOOR OF RAN'S ROOM, AND THEN LET THE GUQIN HANG DOWN.

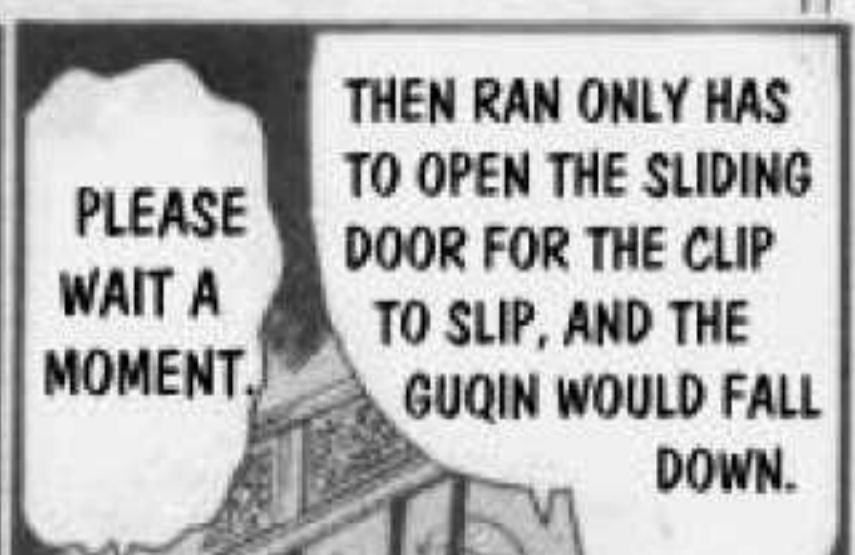


THE GUQIN DROPPED WITH A SIMPLE DEVICE. FIRST LAY IT ON A WARDROBE, THEN PUT FISHING LINE THROUGH THE STRINGS, AND LET IT HANG NEXT TO THE LIGHT BULB.



YOU MEAN .....

YOU...



PLEASE WAIT A MOMENT.

THEN RAN ONLY HAS TO OPEN THE SLIDING DOOR FOR THE CLIP TO SLIP, AND THE GUQIN WOULD FALL DOWN.



WERE CAUSED BY THE ONE WHO OPENED THE DOOR...

YES, THE MYSTERIOUS EVENTS TONIGHT ....





IT WAS YOU, AM I RIGHT?

MRS. HEZI.



MRS. HEZI MUST HAVE SET UP THE DEVICE WHEN SHE LEFT THE KITCHEN TO MAKE THE BEDS.



AH!?

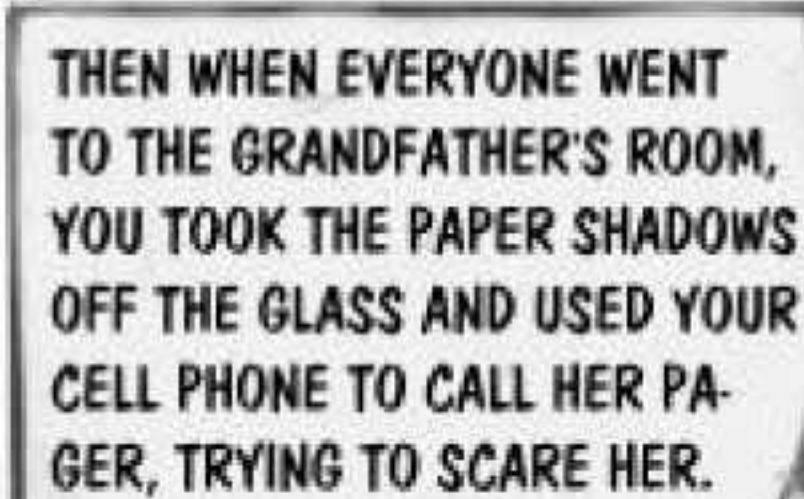
IT WAS PROBABLY BECAUSE SHE DIDN'T WANT MISS CHUNCAI TO FIND THOSE STAMPS!



WHY?

MOTHER .....

12



THEN WHEN EVERYONE WENT TO THE GRANDFATHER'S ROOM, YOU TOOK THE PAPER SHADOWS OFF THE GLASS AND USED YOUR CELL PHONE TO CALL HER PAGER, TRYING TO SCARE HER.



THEN WHEN RAN SAW THE SHADOW OF THE OLD MAN, SHE OPENED THE DOOR CASUALLY, CAUSING THE GUQIN TO DROP.





THE NEIGHBORS' CARS ARE ALWAYS PASSING BY THE ROAD IN FRONT OF THE BACK DOOR WHILE RETURNING, SO SHE COULD BE SURE THAT THERE WOULD BE LIGHT.

SHE MIGHT HAVE USED THE PAGER TO WAKE YOU UP.

BUT WHAT IF WE FELL ASLEEP AND DIDN'T SEE THE SHADOW OF THE OLD MAN?



HOW CAN THIS BE?

SHE WANTED TO SCARE MS. CHUNCAI TO STOP HER FROM COMING BACK TO THIS HOUSE.



MY MOM IMMEDIATELY ENTERED MY GRANDPA'S ROOM AFTER US, WHEN DID SHE HAVE TIME TO TAKE OFF THE PAPER ON THE WINDOW, CALL AND TAKE BACK THE STRING?

BUT WHEN DID MY WIFE PUT AWAY THE STRING THAT IS SEVERAL METERS LONG?



THERE'S SOMETHING THAT MAKES IT EASY!

OF COURSE IT'S POSSIBLE!



AND USED TAPE TO KEEP IT IN PLACE.



CUT ONE OF THE KNOTS, AND PUT ONE END INTO THIS ROOM.

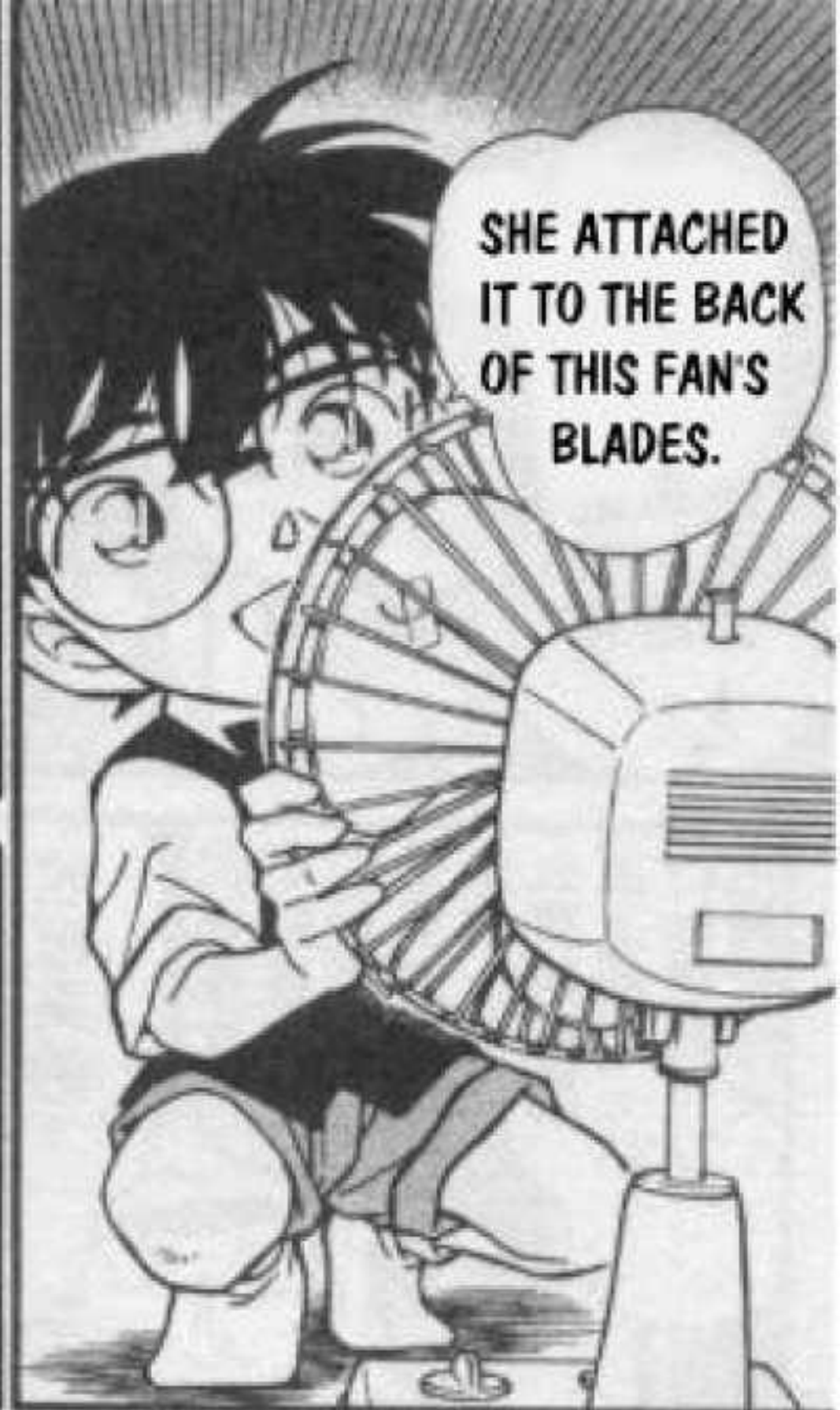
SHE MUST HAVE...

HUH !?



I SEE, THIS WAY THE STRING WOULD ROLL UP BY THEMSELVES.

ISN'T THAT RIGHT, NIAN?



SHE ATTACHED IT TO THE BACK OF THIS FAN'S BLADES.



OF COURSE.

BUT IT'S HARD TO BELIEVE. YOU COULD THINK OF THIS COMPLICATED OF A PLAN IN THE SHORT TIME THAT YOU SECRETLY EXITED THE KITCHEN.



REA-LLY?

I FOUND OUT THE WAY TO SET UP THIS CONTRAPTION BY WATCHING THESE THESE KIDS DO IT WHEN THEY WERE KIDS AND TRICKING EACH OTHER.



THAT WAS ME, SORRY.

SO THE MESSAGE THAT SAID "THIEF" ON MY PAGER .....



THE REASON WAS THE SAME AS HE SAID... I HEARD THAT MS. CHUNCAI WAS COLLECTING STAMPS, AND SAID SHE WANTED TO COME BACK, SO I THOUGHT, "THIS GIRL WANTS TO COME AND TAKE THOSE STAMPS", AND I WAS SCARED.



NO, I THOUGHT OF THAT IDEA FROM THE TIME WHEN OUR GUESTS MISTAKED LEAVES ON THE WINDOW AND A PERSON'S SHADOW.



DID YOU LEARN HOW TO MAKE THE SHADOW FROM THEM TOO?

OUR FAMILY WAS BROKE.

I ALREADY PAWNED THE REAL GUQIN, THIS IS JUST A CHEAP IMITATION. AFTER BUYING THE FULL SET OF COOKING UTENSILS, YOUR NEW CAR AND NIAN'S COMPUTER...

HUH .....  
.....

HUH! IT DOESN'T MATTER IF THAT BROKE.

BUT THIS WAS TOO MUCH, MOM... YOU DESTROYED A VALUABLE INSTRUMENT JUST FOR THIS.

'IN ORDER TO THANK YOU FOR HELPING ME, I'LL GIVE YOU SOMETHING THAT ONLY PROFESSIONALS KNOW IS VALUABLE, A 200,000,000 YEN MUSIC BOX!

THAT'S STRANGE, MY GRAND-PA SAID...

BUT I ASKED SOMEONE TO PRICE IT, AND HE SAID IT'S JUST A NORMAL MUSIC BOX.

THEN WE HAVE TO SELL THE MUSIC BOX MY GRAND-PA GAVE ME.

YOU'VE BEEN CHEATED BY GRAND-PA.

THAT'S JUST A SOVENIR FROM WHEN HE WENT TO TAKE A WARM BATH.

TWO HUNDRED MILLION? THAT MUSIC BOX?

YOU MEAN .....  
.....

YOU .....  
.....

IF YOU CHANGE IT TO JAPAN'S MUSIC SYSTEM, YOU GET...

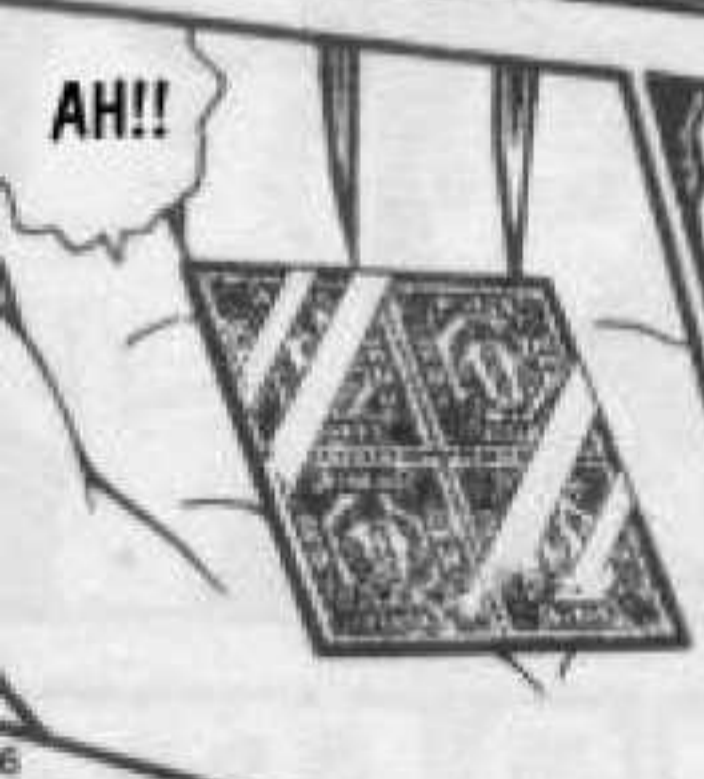
THE NOTES MISSING ARE "LA, DO, LA"...

HUH !?  
!?

THE MUSIC BOX'S VALUE ISN'T IN THE BOX, BUT IN THE MISSING NOTES.



**THE  
MEMORIAL  
TABLET!?**



**AH!!**



**YOU  
MEAN  
.....**

**YOU  
MEAN  
.....**



**THE  
STAMPS!**

**WE  
FOUND  
THEM!**





THIS WAS ALL THANKS TO YOU!

THANK YOU, NOW WE CAN BUY BACK THE GUQIN.

HA

HUH !?

I HEARD YOU ARE MS. CHUN-CAI'S RELATIVE.

WHO ARE YOU?

MOURI KOGORO

NO, ACTUALLY MY NAME IS



HA HA

WHAT ?

AND NIAN WOULDN'T HAVE GOTTEN HURT.

IF WE KNEW, WE WOULD HAVE ASKED YOU TO FIND THE STAMPS.

THEN WHY DIDN'T YOU TELL US EARLIER?

YES

THAT DETECTIVE?

MOURI KOGORO?



HUH ?

IT DOESN'T MATTER, I GOT SOMETHING EVEN MORE VALUABLE!

BUT ARE YOU SURE THAT IT'S A GOOD IDEA? MAYBE MR. QUHU WANTED ONLY YOU TO GET THE STAMPS!



NO, IT WAS NO TROUBLE...

I'M SORRY FOR THE TROUBLE!



MS. CHUNCAI GAVE IT BACK TO ME AND SAID, "CAN YOU CONTINUE GIVING ME CONFIDENCE LIKE BEFORE?"

THIS IS MY GRANDPA'S PAGER.



I REALLY HAVE TO THANK YOU!



IT WILL BE A WHILE BEFORE MY SPRING COMES!

★ COME QUICKLY

★ COME SPRING